



東華三院

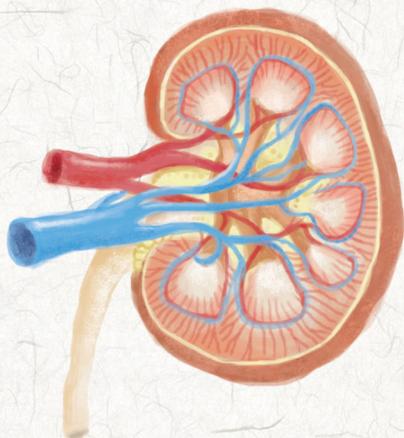
Tung Wah Group of Hospitals



# 朱丹東華中醫二十年

附腎病的中西醫治療

朱丹 郭靄靈



東華三院慶祝中華人民共和國成立 75 周年。本院一直以來配合國家發展中醫藥的政策，積極推動香港中醫藥服務發展，發揮香港中醫藥行業的獨特優勢。未來，本院會繼續加強與內地中醫藥機構的交流合作、優化中醫藥服務及推動中西醫藥協同發展。最後，祝願國家中醫藥發展欣欣向榮。

## 目錄 |

- |     |      |                                 |
|-----|------|---------------------------------|
| 020 | 第一章  | 歷史沿革                            |
| 034 | 第二章  | 東華中醫發展史                         |
| 036 | 第三章  | 東華醫院腎科中西醫結合治療                   |
| 052 | 第四章  | 慢性腎病的中醫治療                       |
| 142 | 第五章  | 疑難病案                            |
| 190 | 第六章  | 中醫藥在晚期腫瘤中的輔助治療作用                |
| 216 | 第七章  | 回顧與展望——<br>香港中醫藥參與救治新冠肺炎病毒感染的體會 |
| 228 | 第八章  | 中醫藥治未病與抗衰老——延年益壽                |
| 258 | 第九章  | 師承                              |
| 272 | 第十章  | 學術交流                            |
| 288 | 第十一章 | 後記                              |

## · 序言(一) ·

朱丹顧問中醫師為本院默默耕耘 20 餘載，芳名遠播，接診病人尤多，當中不乏慕名而來的跨區患者。她是東華三院 20 多年前開始成立中醫專科門診時聘請的首批中醫師，工作一直至今。除了腎病的中西醫藥治療外，朱醫師亦善於治療疑難雜病、過敏性疾疾病等，運用綜合的中醫手段為病患帶來治療的希望。朱醫師時刻遵從醫聖張仲景「勤求古訓，博采眾方」的理念，不斷積累臨床經驗，她為創編本書總結了大量的臨床實例及素材。本篇所選的病例，均是朱醫師親自診治的經典案例，與醫護同儕無私地分享多年寶貴的臨床心得和醫案。由啟蒙思路，到理法方藥，不論是初入岐黃之路或杏林高手，均應有所得益。

我很高興代表本院甲辰年董事局為朱醫師的著作撰寫序言。感謝她對東華三院中醫服務及香港中西醫合作發展的付出。期待朱醫師往後更多的著作，造福杏林。



東華三院甲辰年董事局主席 鄧明慧

## · 序言(二) ·

晉《物理論》曰：「夫醫者，非仁愛不可託也；非聰明理達不可任也；非廉潔淳良不可信也。」意思指為醫者的三大要素，就是要有仁愛之心，救死扶傷；要聰明達理，融古通今；更要品行端正，敦厚善良。

朱丹顧問中醫師自 2002 年起加入東華三院，醫術精湛，杏林春滿，深得病人及其家屬好評。工作期間仍努力不懈，刻苦勤奮，不斷累積學識，在治療過敏性疾疾病、腎病、哮喘、糖尿病及疑難雜病方面，具有豐富而獨到的臨床見解及經驗。

我院董事局感謝朱醫師對東華三院中醫服務的貢獻，充分發揚我院「救病拯危」的使命和精神。朱醫師集結了多年寶貴的臨床心得和醫案，無私地分享予醫護同儕及患者，望讀者能感受到朱醫師對中醫藥的熱誠，寄望本書能讓中醫藥文化瑰寶好好傳承，為健康香港保駕護航。



東華三院癸卯年董事局主席 韋浩文

## · 序言(三) ·

白馬過隙，朱丹醫師已服務東華三院超過 20 年，是本港首批服務中醫教研中心的資深中醫專才，肩負起醫治病人及培育中醫藥人才的工作。朱醫師深仁厚澤，治療患者不計其數，深受病人及醫藥同仁愛戴和尊敬。喜聞朱醫師無私奉獻，將 40 年的臨床經驗集結成書，公諸於中醫藥同行，推動香港中醫藥發展，實屬難能可貴！

朱醫師學貫中西，自 2009 年起與東華醫院腎科西醫團隊合作，以中西醫會診形式共同為患者診治，從而提高療效，減少西藥的副作用，臨床效果良好，延緩病情惡化並提升病患的生活質素及自我照顧能力。為本港中西醫治療腎病的合作發展開創先河。

本書用簡潔易懂的文字去表達深厚的中醫理論，娓娓道出朱醫師 40 年來的行醫經驗和心得，每一個醫案都能看到朱醫師的真知灼見，相信看畢定會對同仁有所得益。最後，我十分感謝朱醫師對東華三院的付出和貢獻。祝朱醫師功著杏林、醫德雙馨。



東華三院行政總監 蘇祐安

## · 序言(四) ·

朱丹醫師，1983 年畢業於青海醫學院中醫專業，取得醫學學士學位。畢業後一直從事以中醫為主的臨床和科研工作。並於 1989 年從上海科技大學赴日本東北大學醫學部呼吸內科深造，從事漢方藥與過敏性疾病（哮喘）的藥理研究，並發表論文 10 多篇。2002 年加入東華醫院 - 香港大學中醫藥臨床教研中心工作，主要從事的專業是：過敏性疾病、腎病、哮喘及糖尿病等，積累了豐富的臨床經驗。

朱丹醫師，中醫本科出身，有扎實的西醫基礎，並有中醫藥的科研經驗。2003 年 11 月出席了在臺北舉辦的第 21 屆東洋醫學會。在 2005 年和 2006 年，隨東華訪問團分別前往日本和韓國頂級大學的中醫藥部門和研究所、附屬醫院及製藥工廠等進行交流，如日本的：富山醫科藥科大學、日本北里大學東洋醫學綜合研究所、慶應大學、津村漢方藥茨城工廠等；參觀了韓國的：慶熙大學及其附屬病院、韓國大學及國立製藥工廠等。出席與內地的諸多學術會議及交流活動，如訪問：上海龍華醫院、杭州市中醫院等；並得到過沈自尹院士（中西醫結合研究的開拓者）、仝小林院士（中國中醫科學院首席研究員）、陳以平教授（曾歷任 2 屆全國中西醫結合腎臟病專業委員會會長）的親身指導，使得專業水準不斷提高，特別是對糖尿病腎病、IgA 腎病及其它免疫

性疾病、過敏性疾病、癌症的輔助治療及一些疑難雜症等等，都取得了比較好的療效，積累了豐富的臨床經驗。現今收集了 50 多個病案撰寫成書，把她的臨床經驗呈現給大家，希望把寶貴的經驗可以傳承下去。



中國科學院院士 仝小林  
國家中西醫結合醫學中心主任  
中國中醫科學院首席研究員  
中國醫學科學院學部委員  
中國中醫科學院首批學部委員  
中華中醫藥學會副會長  
廣安門醫院代謝病研究所所長

## · 序言(五) ·

早些年前我還在主持全國中西醫結合腎臟病組委會工作時，在一次天津年會上邂逅時任香港東華醫院的腎科主管盧維基教授，那時盧教授是全球腹膜透析協會主席，是西醫治療腎病方面的著名專家，他參加了我主持的學術會議時找到了我，對我們中西醫結合診治腎病的療效欣賞有加，希望學習中西醫結合治療腎病的治療醫術，在交流中成為好友，也源於這次相識才有了和香港東華醫院的交集。2010年我應邀拜訪了東華醫院，這次香港之行結識了朱丹醫師，那時的朱丹醫師年輕漂亮聰慧給我留下了很好的印象。朱丹醫師好學，秉承執著的求學態度，在交往中我們亦師亦友，稱為忘年好友也不為過。朱丹醫師是很有追求的，她有中醫學基礎又留學日本學習中醫藥研究。她在香港中醫腎病領域能脫穎而出和她勤奮學習密不可分。朱丹醫師為了學到最前沿的中西醫結合治療腎病的醫術，長期保持著旺盛的熱情，這是非常值得讚賞的態度。作為一個被香港病人評價高的醫生，工作是非常辛苦的，在忙碌中不甘於現狀還在孜孜以求學習更好的醫術，這是一個有靈魂的醫者具有的修行。相識十多年，見識了朱丹醫師在行醫之路上磨礪成長的點點滴滴，我很欣慰！中醫講的是傳承，其實中西醫又何嘗不是需要一代代的醫者接力去發揚光大，我祝願朱丹醫師能救治更多的患者，也祝願東華醫院這類明

珠在香港更加璀璨。

賦詩一首，以表達對朱丹醫師的讚賞。

朱砂晴日石爐點，丹參寒臥懸崖邊  
醫精養血黃酒內，生補元氣萬代緣  
德達丹田豎正氣，藝經風雨心至誠  
雙手巾幗去頑疾，馨透玉壺美名傳

陳以平

上海龍華醫院 陳以平  
全國中西醫結合腎臟病組委會前主席

## · 序言(六) ·

中西醫結合診治腎病在香港是較新事物。香港大部分腎科醫生都很抗拒病人用中藥，甚至警告病人不要用中藥。這不難理解。首先，香港的中醫在回歸前並沒有良好的規範和監管，良莠不齊，腎科醫生久不久就見到一些病人吃了中藥後產生副作用；更有病人因誤信中藥能改變末期腎衰竭而延誤開始透析的時機引致死亡；再加上 90 年代在歐洲發現有病人長期服用含馬兜鈴酸之中藥引致腎衰竭，被稱為「中藥腎病」（Chinese herb nephropathy），雖然後來正名為馬兜鈴酸腎病（Aristolochic acid nephropathy）及含馬兜鈴酸之中藥被禁出售，中藥對腎臟有害的觀念在很多腎科醫生心中仍根深蒂固。

但這觀念是否客觀？東華醫院有濃厚的中醫背景，並有與香港大學中醫藥學院合作的中醫藥臨床教研中心，因利乘便，加上東華三院董事局的大力支持，自 2007 年起便先後邀請了國內幾位頂尖的中醫教授來東華醫院作客席教授講課交流，包括杭州市中醫院的王永鈞教授、上海龍華醫院的陳以平教授、北京廣安門醫院的全小林教授，令我眼界大開：原來有些中藥是可以收到一些西藥收不到的療效！其間有幸認識東華醫院中醫部的朱丹醫師，大家都有相同的熱忱去探討和發展中西醫結合治療腎病。經過一段長時間的交流及互相認識中西醫對腎病理解上的異同和治

療方法後，我和朱丹醫師又多次參加了全國中西醫結合會議。東華醫院在2009年便開始了全港第一個中西醫結合治療腎科診所。我們可以見到病人有不同程度的治療效果，有些有腎功能的改善，有些減緩了腎功能衰退的速度，有些胃口、體能、睡眠都得到改善。我雖然已從東華醫院退休轉至私人執業數年，我仍轉介不少慢性腎病病人給朱醫師，大部分病人都有一定程度的改善，且願意長期服用中藥，在此我也感謝朱丹醫師！

腎病中西醫結合診所成立到現在快15個年頭了，朱醫師的治療經驗也不斷累積。現在難得朱醫師將多年的診治經驗心得個案成書與眾分享，深信此書能幫助中西醫結合治療在香港開始新的一章。



腎科醫生 盧維基  
香港大學內科部名譽臨床教授  
前東華醫院腎科主任

## · 自序 ·

香港回歸以後，隨著中醫藥立法，廣大市民越來越認可中醫藥。東華三院在香港首先開展中醫專科門診。在香港，成人腎臟病的發病率約佔百分之十。中醫藥在腎臟疾病中的療效有很大優勢。2007年以來，東華腎科開始和內地腎科專家進行交流，一方面我們去內地訪問學習，另一方面也請內地專家到東華訪問，進行學術講座等。

2009年在東華醫院專科門診開展腎病中西醫會診。自會診以來，從透析前到透析開始以後的患者，大部分患者的療效都比預期理想，受到患者及其家屬的一致好評。

目前，腎病患者前來就診的人數越來越多，很多腎病初期的病人也來看中醫。其實對於腎病，中醫藥越早介入治療療效越好。

在中西醫會診模式下，中西醫可以一起討論各自的治療用藥優勢，相互配合，使腎病患者可以在一個安全、數據化、能夠及時評估病情的平台下，取得最大化的療效。

經過15年的中西醫會診服務，受益的患者無數，現在將一些病案總結出來，和大家一起分享。

朱丹

## · 前言 ·

香港於1997年回歸祖國以後，在1999年立法會通過了《中醫藥條例》，正式確立了中醫藥在香港的合法地位。我於2002年有幸加入東華醫院 - 香港大學中醫藥臨床教研中心工作，至今22年，見證了東華醫院的中醫藥發展歷程。現在，把我自己親身經歷的感受和一些臨床經驗書寫出來，以饗讀者。



2002年東華醫院 - 香港大學  
中醫藥臨床教研中心開幕

東華醫院於1870年成立，是香港歷史最悠久的醫院，也是香港社會發展近150年的縮影。1999年確立了中醫藥在香港的合法地位的這20多年來，東華的中醫藥，在歷屆董事局的大力支持下，得到了迅速發展，東華三院現有中醫師近140名。東華三院亦舉辦了10多次大型兩岸三地的學術交流大會。

東華醫院於2002年，全港首家在醫管局屬下的醫院設立中醫專科門診。並於2009年設立腎科專科中西醫會診的模式，朱丹醫師和西醫腎科主管醫生一起為患者診治，提高了療效，受到了患者及其家屬的一致好評。



中西醫會診模式

一些疾病，單用西藥，療效並不理想。比如：新冠肺炎病毒流行，中藥的療效，明顯有優勢。中醫藥有2千多年的歷史，發展到現今，已經從臨床經驗醫學，走向實驗醫學。大量的實驗研究證明了中醫藥的有效性。中醫是辨證施治，根據每個人的體質不同，而用藥不同。所謂：「同病異治，異病同治」，即同樣的病，因為疾病發展的不同階段以及體質的不同，用藥就不同；不同的疾病，但所變現的「證」（病機）是相同的，故治療可以同樣的方藥。

很多疑難雜病，中藥往往可以收到比較好的效果。現今生活水平的提高，由飲食過多引起一系列的基礎疾病如：糖尿病、心血管疾病、痛風、高血壓等等，中醫藥都有肯定的療效。現代生活環境的改變，加上西藥如類固醇激素及其它免疫抑制劑的大量應用等所造成的免疫性疾病也越來越多。有很多中藥，都有調節免疫的作用，而且副作用少，比如：一些養陰清熱的中藥，在調節免疫異常的同時，還可以減輕免疫抑制劑的副作用，如：類固醇激素引起的暗瘡，煩躁亢奮失眠等。

癌症患者的發病率非常高，除了心腦血管疾病，居第二位高。西醫的治療方法很多，但隨之而來的副作用，往往使得抗癌藥不得不中斷治療，患者的抵抗力也越來越差。對於癌症的中藥輔助治療，減輕抗癌藥的副作用方面，也有很好的療效。

書名 朱丹東華中醫二十年——附腎病的中西醫治療  
作者 朱丹 郭靄靈

編輯 青森文化編輯組  
美術編輯 Dawn Kwok

出版 紅出版(青森文化)  
地址：香港灣仔道 133 號卓凌中心 11 樓  
出版計劃查詢電話：(852) 2540 7517  
電郵：editor@red-publish.com  
網址：http://www.red-publish.com

香港總經銷 聯合新零售(香港)有限公司  
台灣總經銷 貿騰發賣股份有限公司  
地址：新北市中和區立德街 136 號 6 樓  
電話：(886) 2-8227-5988  
網址：http://www.namode.com

出版日期 2025 年 1 月  
ISBN 978-988-8868-68-1  
上架建議 中醫  
定價 港幣 138 元正 / 新台幣 550 圓正

本書由香港東華三院朱丹顧問中醫師和郭靄靈中醫師撰寫。

全書內容重點包括：

- (1) 朱丹醫師在腎病及部分疑難病的臨床案例與分析。
- (2) 朱丹醫師推動香港中西醫結合治療的經過。
- (3) 朱丹醫師在東華三院從事中醫工作 20 年的心路歷程。
- (4) 朱丹醫師運用中醫藥治療新冠肺炎病毒感染的臨床經驗。
- (5) 朱丹醫師與國際、國內的學術交流歷程。
- (6) 朱丹醫師的師承。



專業出版 國際銷售

紅出版文化平台

加入我們：[www.red-publish.com](http://www.red-publish.com)

Mod. E.

上架建議：中醫

定價：港幣 138 元正 / 新台幣 550 圓正

ISBN 978-988-8868-68-1



9 789888 868681 >